

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 51:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie jak te jest Dział Jakuba, bo On jest Stwórcą wszystkiego i berłem* jego dziedzictwa,** Jego imię JAHWE Zastępów! ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie tak jest z Działem Jakuba! On jest Stwórcą wszystkiego, jest berłem jego dziedzictwa, Jego imię brzmi JAHWE Zastępów!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie takim jak one jest dział Jakuba, bo on jest Stwórcą wszystkiego, a <i>Izrael</i> jest szczepem jego dziedzictwa. JAHWE zastępów — to jego imię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie takowyc jest dział Jakóbowy; bo on jest który wszystko stworzył, a Izrael jest prętem dziedzictwa jego; Pan zastępów imię jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie jako to dział Jakóbów, bo który wszytko stworzył, on jest, a Izrael sceptr dziedzictwa jego: JAHWE zastępów imię jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie takie jest dziedzictwo Jakuba. Wszechświat bowiem On ukształtował. Izrael zaś jest szczepem Jego dziedzictwa, Pan Zastępów Jego imię.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Innym niż one jest dział Jakuba: On jest bowiem stwórcą wszystkiego, a Izrael jest dziedzicznym jego plemieniem, jego imię Pan Zastępów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie takim jak dział Jakuba, bo On jest tym, który wszystko ukształtował, Izrael natomiast jest plemieniem Jego dziedzictwa. JAHWE Zastępów brzmi Jego imię.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie taki jest Bóg - dziedzictwo Jakuba, to On jest twórcą wszystkiego i do Niego należą plemiona Izraela, JAHWE Zastępów - to Jego imię.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie takim jak one jest [Bóg] - "dział Jakuba"! On bowiem jest Stwórcą wszechrzeczy, a Izrael jest szczepem Jego dziedzictwa. Jahwe Zastępów - to Imię Jego!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не така часть Якова, бо Той, Хто створив все, Він є його насліддям, Господь Йому ім'я.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie taki jest dział Jakóba prętu dziedzictwa; bowiem On jest Stwórcą Wszechrzeczy – Jego Imię WIEKUISTY Zastępów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	"Nie taki jest Dział Jakuba, on bowiem jest Twórca wszystkiego, nawet łaską swego dziedzictwa. Imię jego – JAHWE Zastępów".

¹⁾ Lub: a (Izrael) plemieniem, zob. <x>300 10:12-16</x>.

²⁾ <x>300 10:12-16</x>